



# Annabi Yuunusu xibaare

Kinxennansooninkanxanne



# Annabi Yuunusu xibaare

Kinxennansooninkanxanne

Jonas en langue soninké-ouest.

Sooninkanxannen yillandaanon sappe

Équipe de Traduction en Soninké

Site Web : [www.asawan.org](http://www.asawan.org)

Adresse e-mail : [ets.asawan@gmail.com](mailto:ets.asawan@gmail.com)

Version provisoire en écriture romaine et ajami,

200 exemplaires, avril 2015.

Imprimé par Imprimerie Makari

BP 2429 Bamako, République du Mali

© M.E.S., 2015.

BP 218, Kayes, République du Mali

## Roraqe

Annabi Yuunusu kitaaben nta xoyi annabinyinmun kuttun kitaabun moxo. A kitaabe ke nta digaamunu ti faarannaaxu digan kipandinto yi. A xiisa ke tuuganten ni jaarabiyi xooro ya yi, Alla ga d'i selleti a yi. Kun su sababun ni ya nan ti Yuunusu m'i annabinyinsigan sigi bire be Alla ga da faarannaaxun gongonden ro a seneqen ɗa katta Niniwenko yi. A danqanaaxu ya nan ti Alla nta riini Niniwenko ku halaki, ken ya ga ni, a ma duɗe dagana faarannaaxu ke kipandi, a ti i wurunu gilli Alla jon me naxan ya yi.

Bire be kuɗa jexen ga da Yuunusu toni, a da tuubu saaga Alla yi ma a gaa tegunu Alla da. A daga falle Niniwe yi nan gongondi i maxa, Niniwenko xosi i du rasaaga katta Alla yi nan tuubi. Alla ga fonnansiraaxu ti Niniwenkon ɗa nan fiidumaxanyille fo buren janɗen maxa ti ya, ken ya yille sunoono Yuunusu danɗa xadi nan ti i wa Alla kurallini, jalagin ga xosi lagari aken Yuunusu yinme yi dubaane ; ken ya n xosi ɗa kitaabe ke karen ɗa.

Annabi Yuunusu bange kamo segi siine saado annabi Isa gaa teerini.

Annabi Yuunusu wuruye (soora 1)

Annabi Yuunusu allanɗaagaye (soora 2)

Niniwenko tuubiye (soora 3)

Alla fonnansiraaxu (soora 4)

Axa ga na sefeta be wari, a *sigirun jengenton* ga ni, ken wure ni ti a fatanpansiyen wa kiteene kitaaben naxaanen ɗa, (digaamun wure noqu).

Axa ga na sigiri buccinnen (<sup>a</sup>) wari renxotte be kanma, ken wure ni ti a fatanpansiyen wa kiteene derikaaran wureedun ɗa.



## Annabi Yuunusu wuruye

- 1** (1) Biren ya ni biren ḡa *Tunka duumanten* ga daali  
Mattaayi renme *annabi Yuunusu* danḡa nan ti :
- (2) « Giri, daga *Niniwe* yi, debi dare ke ! An nan gangundi  
a maxa, nan ti i tooponden sege kijene in ḡa. »
- (3) Yuunusu giri nan ti i wa wurunu laatono *Tunka  
duumanten ḡa katta Tarisiisi* yi, nan yanḡa *Yaafo* yi, a  
da fuuren kita dagana *Tarisiisi* yi, a d'a muson kini, nan  
yanḡa fuuren ḡa kuudo nan daga do i batten ḡa *Tarisiisi*  
yi, gilli bakka *Tunka duumanten* jon me naxan ḡa.
- (4) *Tunka duumanten* xa da fanka xooren kara geejin  
kanma, nan ḡa dundu kasappen ḡa geejin noxo. Fuuren  
ḡa xoyi a gaa xose-xosene. (5) Sunbandaanon kanu. Sere  
su xaaru i raḡen naxaanen ḡa katta i alla yi. I da yokku  
be gaa fuuren ḡa sedi geeji yi, kuudo nan newondindi i  
du maxa.
- Yuunusu yanḡa ma fuuren loxolonmen ḡa, a soxu nan  
xenḡe, xenḡon juppe. (6) Sunbandaanon yinmanken tinko  
a yi, nan ti a da : « Man ni an da xenḡo yi ? Giri, an nan  
an alla xiri, ma sa o ken alla na hatte do o yi, o ga nta  
bonno. »
- (7) Soro ku ti me da : « Xa ri o na sokkun sedi, o n'a  
tu ke bone sababun ga ni i be yi o danḡa. » I da sokkun  
sedi, sokken xenu Yuunusu yi. (8) I ti a da kuḡa : « A  
laxami o danḡa de, ke bone sababun ga ni sere be yi o  
danḡa. Anken gollen ni manne ? An gilli minne xa ? An  
jamaanen ni minne ? Anken ni kan xabiila yi ? » (9) A ti i

danja : « Habaraaniganken ya ni in ŋa, nke kanna Tunka duumanten ya yi, kanmun Kama, a be ga da geejin do doŋan dabari. » ﴿10﴾ Soro ku kanu kanuyi xoore, i ti a da : « Anken da manne xa ŋa ke yi kundu ? » Soro ku d'a tu keeta nan ti a wuru Tunka duumanten ya yi, baawo a d'a laxami i danja. ﴿11﴾ I ti a danja : « O na man jaana an ŋa, geejin gaa sabarini bakka o kanma ? » Baawo geejin wa tallan buttu a wa dillinkene. ﴿12﴾ A ti i danja : « Xa d'in wutu, xa na in fitta geejin ŋa, geejin na sabari gilli axa kanma, baawo in wa a tu nan ti, ke butiyi xoore be gaa axa kanma yi, a sababun ni inke ya yi. »

﴿13﴾ Soro ku sunbandi kuudo i na doŋan kita, xa i ma katu, baawo geejin wa tallan buttu nan dillinke i kanma.

﴿14﴾ I xaaru katta Tunka duumanten ŋa, i ti : « Tunka duumanten wo, maxa o bonondi ti ke sere yonkin ŋa, an nan maxa yonki senne jongi o yi. Anken ya ni Tunka duumante, an ga d'a xanu moxo be, an da ken ya ŋa. »

﴿15﴾ I da annabi Yuunusu wutu kuŋa, n'a fitta geejin ŋa, geejin sigi gelli i jaagoyen ŋa. ﴿16﴾ Soro ku kanu Tunka duumanten ŋa kanuyi xoore, i xurusindi Tunka duumanten da, na tekkun wutu.

### Annabi Yuunusu allanpaageye

**2** ﴿1﴾ *Tunka duumanten* d'a ramuuru, kuudo jexi dinka na *annabi Yuunusu* toni, Yuunusu ŋa jexe ke noxon ŋa wuru sikki do kiyu sikki. ﴿2﴾ Yuunusu bati Tunka duumanten da jexe ke noxon ŋa, a Alla. ﴿3﴾ A jaabi :



« Tunka duumante, gelli in gaa liixiyen ɗa furun noxo,  
n xirindi katta an ɗa, an d'in jumi,  
n gangundi, an d'in gangundixannen mugu.

﴿4﴾ An d'in sedi jintinɗen ɗa, geejin butte,  
wuran d'in xufaari, an tellequn do an boxomansanun  
danmon su dangi in kanma.

﴿5﴾ Nke ken ti n xate gilli an yaaxon ɗa ya,  
jaaxa in wa finna faayindini katta an batika sennen  
ɗa.

﴿6﴾ Jin d'in fanama ma in yonkinkille,  
jufoyen d'in xufaari,  
sokkun d'in yinmen xaraasi,

﴿7﴾ n yanqa gidun xurudunmun ɗa,  
ɗiiɗen d'in ginbi ma abada.

Tunka duumante, an d'in yonki segendi bakka  
kunmen ɗa, n Alla.

﴿8﴾ N ga jikkirankuti in yonkin da,  
n sinme Tunka duumanten ɗa,  
N batiyun daga katta an ɗa an batika sennen ɗa.

﴿9﴾ Ku beenu ga tigiti xafu duurun ɗa,  
i da du kuma neeman ɗa.

﴿10﴾ Nke kuɗa, n ga da tekke be wutu ti tiigandixannen  
ɗa,

n w'a xurusini an da, n'a tinmandi.  
Kisiyen wa Tunka duumanten da. »

﴿11﴾ Tunka duumanten ɗaamarindi jexe ke maxa, a da  
annabi Yuunusu ficca katta doɗan ɗa.

Niniwenko tuubiye

**3** (1) *Tunka duumanten* daalen ja *annabi Yuunusu* da ta fillandin ja nan ti : (2) « Giri, daga *Niniwe* yi, debi dare ke, an nan gangundi a maxa ti gangundixanne be inke yinme gaa a koono an da ! » (3) *Annabi Yuunusu* giri kuja nan daga *Niniwe* yi, xoyi *Tunka duumanten* digaame. *Niniwe* xa ni debi dari konkonte ya, bito sikki yaalanje ya ni. (4) *Yuunusu* xenu deben yaalanjen ja : koota baane yaalanje, a wa gangundini ; a wa tini : « Yere do tannaxate bito *Niniwe* wa felexitene ! » (5) *Niniwe* seron xosi tojondi ti *Alla* yi, i da suumen gangu, na caakunyiraamun yetu, gelli i fo daru ma i fo maxaroxo. (6) *Xibaaren* joofe *Niniwe* tunkanyugon ja, a giri i taaxaaden ja, n'i tunkanyiraamun boora bakka du yi, na caakun yetu, nan taaxu xamanxullen ja<sup>a</sup>. (7) I d'a gangu do *Niniwe* yi nan ti tunkanyugon do i seri darun jaamarindixannen ya ni, nan ti : haadaman do fonmuume, nan do tannise, i n maxa temi muume, i n maxa nagaani, jin xa be ga ni, i n maxa a mini. (8) I na caakunun yetu, haadaman do fonmuume, i na *Alla* gangu xoteye maxa, sere su n saage bakka i killi buren do fo bure be a kitten gaa a yi. (9) Ko n'a tu ma *Alla* wa fiidumaxanyillene, nan hinne, a na fintoxi gelli butiyi xoten ja, a ga nta o bonondini ?

<sup>a</sup> 3.6 na caakun yetu, nan taaxu xamanxullen ja Ken waxati na yiranmaxayanqanton rondi nan suumi, ken na durasaageyen ya koyini. Hejeqeeli 27.30

(10) Alla d'i nangollen wari, nan ti i saage bakka i nangolli burun ɗa. Alla fiidumaxanyille bakka fo bure ke be a ga d'a nanɗen koni i danɗa. A maxa a ɗa.

### Alla fonnansiraaxu

**4** (1) *Yuunusu* da ken raga fo bure ya, a butu ti a yi. (2) A ɗaage katta *Tunka duumanten* ɗa nan ti : « Tunka duumanten wo ! Nke ma ke ya ko geni gelli in gaa in kaara ? Ken kanma ya ni in ga keɗe wurunu telle Tarisiisi yi, baawo in w'a tu nan ti anken ni Alla neemandaanan ya, hinnaana. Nooxen ya n'an ɗa, fonnansire. Fiidumaxanyillaanan ya n'an ɗa fo buren maxa. (3) Saasa kuɗa Tunka duumante, n yonkin wutu bakka in ɗa, baawo in kallen nan fasu in bireyen ɗa. » (4) Tunka duumanten ti a da : « Butte daga an da ba ? » (5) Yuunusu bogu deben ɗa, nan taaxu deben kinbakkan ɗa. A da guppe dabari i du da non ɗa. A taaxu a wure yi sirawun ɗa, ma i na ke be gaa riini ɗa ti debe ke yi wari. (6) Tunka duumante Alla da yitte ramuuru, a wurugi Yuunusu kanma, kuudo na sirawun ro Yuunusu kanma, n'a sirawundi bakka tooran ɗa. Yuunusu sewo ti yitte ke yi, sewoyi xoare. (7) A yillankaran biijibaajon ɗa, Alla da xuude janba yitte ke yi n'a bonondi ; a kaawa. (8) Bire be kiyen ga yingi, Alla da kinbakkanforofolle selleti, kiyen da Yuunusu dellen katu, a xiti, a da kallen muuru i yonkin da. A ti : « N kallen nan fasu in bireyen ɗa. » (9) Alla daali *annabi* Yuunusu da kuɗa ti : « Butte

nan siri an da do yitte ke yi ba ? » A ti : « N nan siri  
buttu ma in ga kara ke ! » ﴿10﴾ Tunka duumanten daali :  
« Anken hinne yitte be anken ma tanpi a yi, an m'a  
xoorondi. Iyo wurubaananyitte, a ga wurubaananyitti, a  
ga kaawa ! ﴿11﴾ Nke ya n nta xawa hinnene *Niniwe* yi, ke  
debi dare, ke be ga n gaba kamen do tanpillen wujunun  
haadamarenmen ɗa, ku beenu ga n nta i tayen do i  
noogen bakka me yi, ken do fomuumen gabe ? »



## Fatanpansiye

### *Tunka duumante*

Alla toxo xerexerente ya ni. Habaraaninxannen ɗa :  
« Yaawe » (YHWH), a wure ga ni, a wa du yi waxati su  
yi. A koni aayi gabe yi, xa, a safe Joppaye 2.4 fina ya yi,  
xa seron jope xirindini ti a yi Joppaye 4.26 ya yi.

### *Yuunusu*

Yuunusu ni yehuudiyanka annabinyinme ya. A bange  
kamo segi siine saado Annabi Isa gaa teerini. A toxo ke  
lasilin ni haburaaninxannen ya yi, a wure ga ni boore.  
Nexen da aken ya toni do a na wuru sikki do kiyu sikki  
ɗa. A xiisa tuyinten ni diina gabu maxa.

### *Annabi, annabinyinme*

Alla Safandi Sennen noxon ɗa, annabinyinmen ni  
sere ya yi ke be ga Alla digaamun kipandini seron ɗa.  
Annabinyinmu ku yogonu toxon saxunten wa Alla  
Safandi Sennun yogonu yi xo Yesayaahu, Yirimaahu,  
Hoseeya, kun do i meenu.

### *Niniwe*

Niniwe ni Hasuura tunkaaxun debi xooɗen ya yi, a jaman  
gaben ɗi, sondonburu yan ɗi, i toɗaɗunden ɗi ga kasafo  
ma Tunka duumanten gaa annabi Yuunusu xayini i ya  
n'i gongo. Ken ga ɗa, i tuubi nan saage i falle yi. Tunka  
duumanten yanpa i maxa.





اللّٰهُ دِكَامُنْ كِيَنِدِنِ بَسْرُنْ عَ: التَّيْنِيْنِمُ كُ يُكْنُ تُخُنْ  
سَخُنْتِنِ وَ اللّٰهُ سَفَنِدِ بَسْنُنْ يُكْنُ يِ خُ پَسِيَاهُ، يِرْمَاهُ،  
هَبَسِي، كُنْ ذَا بِلْنُ:.

نِيُو

نِيُو نِ هَسُوْرَ تُنْكَاْخُنْ دِبِ خُوْرِنِ يِ يِ، اَجْمَنُ كُپِنِ  
نِ، سَنْدُنْبُرُ يِنِ نِ، اِ تِيْعُنْدِنِ نِ كُ كَسْفُ مَرُ تُنْكَ دُوْمَنْبِنِ  
كَا النَّبِ يُوْنُسُ خِيْنِ اِ يِ نِ اِ كُنْكَ: جِنُ كُ نِ، اِ تُوبِ  
نِنِ سَاْجُ اِ قَلِّ يِ: تُنْكَ دُوْمَنْبِنِ يَنْبِ اِ مَخَ:



## فَتْنَفَنَسِي

تُنْكَ دُومَنْت

اللَّهُ تُخْ جَرَجَرَنْتِ يَ نِ. هَبْرَانِخَبْنِ عَ : « يَاو » (يهوه)، أ  
وَرُكْ نِ، أ وَ دِي وَحْتِ سُ يِ. أَكُنِ آيِ كُحِبِ يِ، حَ، أ  
سَفِ جِيَّيِ 4.2 فِنِ يِ يِ، حَ بَسْرُنِ جِبِ خِرِنِ تِ آيِ  
جِيَّيِ 26.4 يِ يِ.

يُونُسُ

يُونُسُ نِ پُهُودِيَنكَ التَّيْنِيَنِمِ يِ. أَ بَنُجْ كَمِ بَسْكَ سِيَنِ سَادُ  
التَّيْبِ عِيَسَى كَمَا بَلِرِنِ. أَ تُخْ بَ لَسِلِنِ نِ هَبْرَانِخَبْنِ يِ  
يِ، أ وَرُكْ نِ بُوْرَ. پُجْنِ دَ أَجْنِ يِ ثِنِ ذَا نِ وَرُ سِكْ ذُ  
كِي سِكْ نِ. أَ خِيَسَ ثِيَنِبْتِنِ نِ دِيَنِ كُحِبِ مَحَ.

التَّيْبِ، التَّيْنِيَنِمِ

اللَّهُ سَفَنِدِ سَبْنِ نُحْنِ عَ، التَّيْنِيَنِمِنِ نِ بَسْرِ يِ بَ پِي كُ

اَن دَ ذِيَّتْ بِي بَ ؟ « اَتَ : « ن تَن سِرِ بُتُّ مَرِ اِن  
 كُتَّ كَرَّ بَ ! « (10) تُنكَ دُومَنِبِن دَالِ : « اَنجَن هَبِّ يَبِّ پِي  
 اَنجَن مَر تَنپِ اَيِ، اَن مَر اَخُوَزِنْدِ اِي وُزْبَانِيَّتِ، اَكُ  
 وُزْبَانِيَّتِ، اَكُ كَاو ! (11) نَجِي ن نَتَّ حَوَّ هَبِّن نِيو\*  
 ي، بَ بِي دَر، بَ پِي كُتَّ ن كُتَّ كَمَن دُ تَنپِلَن وُجُنَن  
 هَادَمَرِنَمَن عَ، كُ بِلُن كُتَّ ن نَتَّ اِتَبِن دَا اِنُوجَن بَكَّ مَرِي،  
 كَن دُ فُمُومَن كُتَّ ؟ «



نِ اِن كُ جِن وُرُنْ بَلْ تَرِيسِيسِ يِ، باؤ اِن وَا تَ تَن تِ  
 اَنجَن نِ اللّٰه بِنَمَدَانَن يِ، هَتَانَن ۞ نُوَجَن يِ نَ اَن عَ،  
 فُنَنَسِرِ ۞ فَيِدَمَخَنِيَلَانَن يِ نَ اَن عَ فُو بُرَن مَحَ ۞ (3) سَاس  
 كُغَ تُنكَ دُوَمَنَتِ، نِ يَنِكِن وُتْ بَكَّ اِن عَ، باؤ اِن كَلَن  
 نَن فَسْ اِن بَرِپِن عَ ۞ « (4) تُنكَ دُوَمَنَتِن تِ اَدَ : « بُبْ  
 دَكَّ اَن دَبَ ؟ »

(5) يُونُسُ بَكُّ دِبِن عَ، نَن تَاخُ دِبِن كِنَبَكَن عَ ۞ اَدَ كُتْ  
 دَبَرِ اِ دُ دَ نُن عَ ۞ اَتَاخُ اَوُرِي سِرُون عَ، مَر اِن كُ بِي كَا  
 رِبِن يِ تِ دِب كُ يِ وَرِ ۞ (6) تُنكَ دُوَمَنَتِ اللّٰه دَ يِبْ  
 رَمُورُ، اَوُرُكُ يُونُسُ كَنَمَ، كُوْدُ نَ سِرُون رُ يُونُسُ كَنَمَ، نَ  
 اِ سِرُونَدِ بَكَّ ثُورَن عَ ۞ يُونُسُ بَسُو تِ يِبْ كُ يِ، بَسُوِي  
 خُورِ ۞ (7) اِ يَلَنَكِرَن بِيَجِبَا جِن عَ، اللّٰه دَ خُوْدُ جَنَبِ يِبْ كُ  
 يِ نَ اَبْنُدِ ؛ اَكَاوِ ۞ (8) بَرِ بِي كِبِن كُ يِنِكُ، اللّٰه دَ  
 كِنَبَكَن فَرَقَلَّ بَسَلَّتِ، كِبِن دَ يُونُسُ دِلَن كُتْ، اَخِتِ، اَدَ  
 كَلَن مُورُ اِ يَنِكِن دَ ۞ اَتِ : « نِ كَلَن نَن فَسْ اِن بَرِپِن  
 عَ ۞ « (9) اللّٰه دَالِ التَّبِ يُونُسُ دَ كُغَ تِ : « بُبْ نَن سِرِ

بِسْرِ دَرْنِ يَامَرِنِدَاخَبْنِ يِ نِ، نَنْ تِ : هَادَمَنْ دُ فَنُمُومِ، نَنْ  
 دُ تَنْمَسِ، اِنْ مَخَّ بَمِ مُمُومِ، اِنْ مَخَّ نَكَانِ، جِنْ حَ بِي كُ  
 نِ، اِنْ مَخَّ اَمِنْ : ﴿8﴾ اِنْ شَاكُنْ بَطْ، هَادَمَنْ دُ  
 فَنُمُومِ، اِنْ اَللَّهُ كُنْ خَبِي مَخَّ، بَسْرِ سَنْ سَاكُ بَكَّ اِكَلِّ  
 بُرْنِ دُ فُو بُرِي اَكِبْنِ كَا اَيِ : ﴿9﴾ كُو نَ اَتْ مَ اَللَّهُ وَ  
 فَيَدْمَخْنِيْلَنْ، نَنْ هَبْ، اَنْ فِنْتِخِ جَلِّ بَتِي خَبْنِ عَ، اَكَّ  
 نَتِ اُبْنَدِنْ ؟

﴿10﴾ اَللَّهُ دَ اِيَنْكَلْبَنْ وَرِ، نَنْ تِ اِسَاكُ بَكَّ اِيَنْكَلِّ بُرْنِ عَ :  
 اَللَّهُ فَيَدْمَخْنِيْلِ بَكَّ فُو بُرِي اَكَّ دَ اِيَنْبَعَنْ كُنْ اِدَنْعَ :  
 اَمَخَّ اَنْ :

اَللَّهُ فَنَنْسِرَاخُ

4 ﴿1﴾ يُونُسُ \* دَ جَنْ رَكُّ فُو بُرِي، اَبْتُ تِ اَيِ : ﴿2﴾ اِ  
 يَاكُ كَتَّ تَنْكَ دَوْمَنْبِنِ \* عَ نَنْ تِ : « تَنْكَ دَوْمَنْبِنِ  
 وَ ! نَكَمْ بِي كُ جَنْ جَلِّ اِنْ كَا اِنْ كَارَ ؟ جَنْ كَنْمَرِي

نُونُكَ تُويِي

3

(1) تُنكَ دُومَنبِنَ \* دَابِنَ يَ النَّبِ \* يُونُسُ \* دَ تَا فِلْنِدِنَ  
 عَ نَن تِ : (2) « كِر، دَكَّ نَبُو \* ي، دِبِ دَرِ بَ، اَن  
 نَن كَنُكُنْدِ اَمَحَ تِ كَنُكُنْدِحَنِّ بِي اِنْبِ يِنِم كَا اَكُونُ  
 اَن دَ ! » (3) النَّبِ يُونُسُ كِرِ كُعَ نَن دَكَّ نَبُو يِ، حِي تُنكَ  
 دُومَنبِنَ دِكَامِ: نَبُو حَ نِ دِبِ دَرِ كُنُكُنْبِ يِ، بَثِ سِدْ  
 يَالنَعِ يِ نِ: (4) يُونُسُ جُنْ دِبِنَ يَالنَعِنَ عَ : كُوتَ بَانَ  
 يَالنَعِ، اَوَ كَنُكُنْدِنِ ؛ اَوَ تِنِ : « پَرِ دُ تَتَّخَبِ بَثِ نَبُو وَ  
 فَبِلْجِبِنِ ! » (5) نَبُو سَرِنَ حُسِ تَعْنَدِ تِ اللّهِ يِ، اِ دَ  
 سُوْمِنَ كُنُكُ، نَ شَاكُنِيْرَامُنَ پَثِ، جَلِّ اِ فُو دَرُ مَ اِ فُو  
 مَخْرَجُ: (6) حِبَارِنَ جُوفِ نَبُو تُنْكَنِيُكُنَ عَ، اَ كِرِ اِ تَاخَادِنَ  
 عَ، نَ اِ تُنْكَنِيْرَامُنَ بُورَ بَكَّ دُ يِ، نَ شَاكُنَ پَثِ، نَن تَاخُ  
 حَمْنَجْلِبِنَ عَ<sup>1</sup> : (7) اِ دَا كَنُكُ دُ نَبُو يِ نَن تِ تُنْكَنِيُكُنَ دَا اِ

1 6.3 نَ شَاكُنَ پَثِ، نَن تَاخُ حَمْنَجْلِبِنَ عَ كِنَ وَحَتِ نَ يِرَنَمَحَيِنَقْنَشَن رِنْدِ

نَن شومر، كِنَ نَ دُرَسَاكُپِنَ يِ كُيِنِ: هِجَكَلِ 30.27

جُفَیْنِ دَ اِنْ حُفَّارِ،

سُكُنْ دَ اِنْ یَنْبِیْنِ خَرَّاسِ،

(7) نَ یَنْقُ حُذُنْ حُرْدُنْمَنْ عَ،

یَیْبِیْنِ دَ اِنْ كُنِبِ مَ اَبَدَ.

تُنْكَ دُومَنْبِ، اَنْ دَ اِنْ یُنْكَ بَسْجُنْدِ بَكَّ كُنْمَنْ عَ،

نَ اللّٰهَ.

(8) نَ كُ جِکْرَنْكُتِ اِنْ یُنْکِنِ دَ،

نَ سِنْمِ تُنْكَ دُومَنْبِیْنِ عَ،

نَ بَتَّیْنِ دَكَّ كَتَّ اَنْ عَ اَنْ بَتَّکَ بَسْبِیْنِ عَ.

(9) كُ بَلْنُ كُ تَكْتِ حَفَّ دُورُنْ عَ، اِ دَ دُ كُمْ بَلْمَنْ عَ.

(10) نَبْ كَعَّ، نَ كُ دَ بَكُّ بِیْ وَتِ تِیْکَنْدِ حَبَّنْ عَ،

نَ وَ اِ حُرْسِیْنِ اَنْ دَ، نَ اِ تَنْمَنْدِ.

كِسِیْبِیْنِ وَ تُنْكَ دُومَنْبِیْنِ دَ. «

(11) تُنْكَ دُومَنْبِیْنِ یَاْمَرْیَدِ پَخْ كُ مَحَّ، اِ دَ النَّبِ یُونُسَ فِیْشِ

كَتَّ دَعْمَنْ عَ.

النَّبِ يُونُسُ اللَّيْلِيَّ

2 (1) تُنَكِّ دُومَنْبِن \* دَ آ رَمُورُ، كُودُ يَخِ دِنَكِ نَ النَّبِ \*  
 يُونُسُ \* تَنْ، يُونُسُ يَ يَخِ كُ نَخْنِ عَ وَرُ سِكِّ دُ كِي  
 سِكِّ. (2) يُونُسُ بَتِ تُنَكِّ دُومَنْبِن دَ يَخِ كُ نَخْنِ عَ، آ اللّهِ.  
 (3) آ جَاب :

« تُنَكِّ دُومَنْبِ، جَلِّ إِنْ كَا لِيَخِينِ عَ فُرْنِ نَخْ،  
 نَ خِرِنْدِ كَتَّ آ نَ عَ، آ نَ دَ إِنْ يُمْ،  
 نَ كَنْكَنْدِ، آ نَ دَ إِنْ كَنْكَنْدِ خَبْنِ مُكِّ.  
 (4) آ نَ دَ إِنْ سِدِ جِنْتِنَعْنِ عَ، جَلِجِنِ بُبِّ،  
 وَرَنَ دَ إِنْ خُفَارِ، آ نَ بَلْفُنِ دُ آ نَ بَحْمَنْسُنِ دَنْمَنْ سِ  
 دَنْكِي إِنْ كَنْمِ.»

(5) نَكِ بِنِ تِ نَ خَبِّ كَلِّ آ نَ يَأْخُنِ عَ يِ،  
 جَاخِ إِنْ وَ فِنِّ فَايِنْدِنِ كَتَّ آ نَ بَتَكِ سَبْنِ عَ.  
 (6) جِنِ دَ إِنْ فَتَمِ مَ إِنْ يَنْكَنْكَلِّ،

تِ اَدَنْعَ : « اَنْ مَن يَانَ اَنْ عَ، جُلَجِنَ كَا سَبِرِنَ بَكَّ ا  
 كَنَمَ ؟ » باؤُ جُلَجِنَ وَ تَلَنَ بُتُّ ا وَ دِلْنَجِنَ. ﴿12﴾ ا تِ ا  
 دَنْعَ : « خَ دَ اِنَ وُتُّ، خَ نَ اِنَ فِتَّ جُلَجِنَ عَ، جُلَجِنَ نَ  
 سَبِرِ كَلِّ اَخَ كَنَمَ، باؤُ اِنَ وَ ا تِ نَنَ تِ، كُ بُتِي خُورِ بِي  
 كَا اَخَ كَنَمَ يِ، ا سَبِيْنِ نِ اِنَجِ يِ يِ. »  
 ﴿13﴾ سُرُ كُ سُنْبِنِدِ كُوْدُ اِنَ دَعْنِ كِتَ، خَ ا مَ كَتُّ، باؤُ  
 جُلَجِنَ وَ تَلَنَ بُتُّ نَنَ دِلْنَجِ ا كَنَمَ.  
 ﴿14﴾ ا خَاْرُ كَتُّ تُنْكَ دُوْمَنْبِنَ عَ، ا تِ : « تُنْكَ دُوْمَنْبِنَ  
 وُ، مَخَ ا بُنْدِ تِ كُ بَسِرِ يَنْكِنَ عَ، اِنَ نَنَ مَخَ يَنْكُ بَسِرِ  
 جَنْكُ ا يِ. اِنْجِنَ يِ نِ تُنْكَ دُوْمَنْبِ، اِنَ كُ دَ ا خَنْ مَخُ  
 بِي، اِنَ دَ جِنَ يِ نِ. » ﴿15﴾ ا دَ النَّبِ يُونُسُ وُتُّ كُ عَ، نَ  
 ا فِتَّ جُلَجِنَ عَ، جُلَجِنَ سِيْ كُ جُلِّ ا جَاكُيْنِ عَ. ﴿16﴾ سُرُ كُ  
 كُنْ تُنْكَ دُوْمَنْبِنَ عَ كُنِّي خُورِ، ا خُرْسِنِدِ تُنْكَ دُوْمَنْبِنَ دَ،  
 نَ بَكُّنَ وُتُّ.



كَتَّ اِلَّ يِ. اِ دَ يَكُّ بِي ثَا فُورِنَ عَ بَسِ جُلِجِ يِ، كُودُ  
نَن بُونِدِنِ اِ دُ مَخَّ.

يُونُسُ يِنَقَ مَر فُورِنَ لُحْلَمِنَ عَ، اَسْحُ نَن جِنَقِ، جِنَقِنَ  
جُبَّ. (6) سُنَبِنْدَانِنَ يِنَمَنَجِنَ تِنَكُ اَيِ، نَن تِ اَدَ :

« مَن نِ اَن دَ جِنَقِ يِ ؟ جِرِ، اَن نَن اَن اَلَّ خِرِ، مَر سَ اُ  
جِن اَلَّ نَ هَبَّ ذَا يِ، اَكُّ نَتَّ بِنُّ. »

(7) سُرُ كُ تِ مَر دَ : « خَرِ اَن سَكُنَ بَسِ، اَن اَتُّ بَ  
بِن سَبَبِنَ كُ نِ اِبِي يِ اَدَنَعَّ. » اِدَ سَكُنَ بَسِ، سَكِنَ

جِنُ يُونُسُ يِ. (8) اِتِ اَدَ كَعَّ : « اَلْحَمِ اَدَنَعَّ بَ، بَ بِن  
سَبَبِنَ كُ نِ بَسِرِ بِي يِ اَدَنَعَّ. اَنجِنَ كُجَلِنَ نِ مَنِّ ؟ اَن

كُلِّ مَنِّ خَ ؟ اَن جَمَابِنَ نِ مَنِّ ؟ اَنجِنَ نِ كَنَ خَبِيلَ  
يِ ؟ » (9) اِتِ اَدَنَعَّ : « هَبِرَانِكُنَجِنَ يِ نِ اِنَ عَ، نَج

كَنَ ثُنَكُ دُومَنَبِنَ يِ يِ، كَنَمُنَ كَمَرِ، اِبِي كُ دَ جُلِجِنَ دُ  
دَعْنِ دَبَرِ. » (10) سُرُ كُ كَنُ كُنِي خُورِ، اِتِ اَدَ :

« اَنجِنَ دَ مَنِّ خَ نِ بَ يِ كُنْدُ ؟ » سُرُ كُ دَ اَتُّ جَلَتَ  
نَن تِ اَوُرُ ثُنَكُ دُومَنَبِنَ يِ يِ، باوَا دَ اَلْحَمِ اَدَنَعَّ. (11) اِ

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## التَّبِ يُونُسُ وُرِي

1 ﴿١﴾ بِرِنِ يِ نِ بِرِنِ عَ ثُنْكَ دُومَنْبِنِ \* كُ دَالِ مَتَّايِ رِبْمِ  
 التَّبِ \* يُونُسُ \* دَنْعَ نَنْ تِ : ﴿٢﴾ « كُرِ، دَكَّ نِنْبُو \* يِ،  
 دِبِ دَرِ بَ ! اَنْ نَنْ كَنْكُنْدِ اَمَحَّ، نَنْ تِ اِ ثُوَيْنْدِنِ بَسْجُ  
 كِنِبِنِ اِنْ عَ . »

﴿٣﴾ يُونُسُ كُرِ نَنْ تِ اِ وَ وُرُنْ لَاتْنُ ثُنْكَ دُومَنْبِنِ عَ كَتَّ  
 تَرِسِيْسِ يِ، نَنْ يِنَقْ يَافِ يِ، اَدَ فُورِنِ كِتَ دَكَّنْ  
 تَرِسِيْسِ يِ، اَدَ اَمُسْنِ كِنِ، نَنْ يِنَقْ فُورِنِ عَ كُوْدُ نَنْ  
 دَكَّ ذَا اِبْتِنِ عَ تَرِسِيْسِ يِ، كِلَّ بَكَّ ثُنْكَ دُومَنْبِنِ جُنِ مِ  
 نَخَنْ عَ .

﴿٤﴾ ثُنْكَ دُومَنْبِنِ حَ دَ فَنَكَّ خُورِنِ كَرَّ جُلْجِنِ كَنْمِ، نَنْ  
 يِ دُنْدُ كَسِيْبِنِ عَ جُلْجِنِ نَخْ . فُورِنِ يِ خِي اَكَا حَسِبِ  
 حَسِبِنِ . ﴿٥﴾ سَنْبِنْدَانَنْ كَنْ . بِسْرِ سُوْ خَاژِ اِرْقِنِ نَخَابِنِ عَ

کِنِی نِ حُسِی نِ کِتَابِ کِ کَرِنِ عَؑ  
 النَّبِ یُونُسُ بَنُکِ کَمِ سِیْنِ سَادُ اَنْبِ عِیْسَى کَا  
 تَلِرِنِؑ

النَّبِ یُونُسُ وُزِی (سور 1)

النَّبِ یُونُسُ اللَّنِیَاکِی (سور 2)

نِنُونُکِ تُوِیِی (سور 3)

اللَّهِ فُنَّسِرَاخُ (سور 4)

آخَ کُ نَ سَابِنِ (\*) وَرِ رِنْحَبِّ بَی کَنَمَ، کِنِ وُرِ نِ تِ آ  
 فَتَنِیْنِیْسِیْنِ وَ کِیْلِنِ کِتَابِنِ نَحَابِنِ عَ، (دِکَامُنِ وُرِ نُقُ)ؑ  
 آخَ کُ نَ جَاتِرِنِ بُسْبِیْنِ (۱) وَرِ رِنْحَبِّ بَی کَنَمَ، کِنِ وُرِ  
 نِ تِ آ فَتَنِیْنِیْسِیْنِ وَ کِیْلِنِ کَارِنِ وُرِلْدُنِ عَؑ



## زرق

التب يونس كتابن نت خي التبينمن كتن كتابن  
مخ. آ كتاب ب نت دكامن ت فارتاخ دكن كيندنت  
ي. آ خيس ب ثوكتبن ن جاربي خوري، الله ك د ا  
ببب آي. كن س سببن ن ي ن ت يونس م ا  
التبينسكن سب ب بى الله ك د فارتاخن ككندن ر ا  
سبنقن ع كت ينونك ي. آ دنقناخ ي ن ت الله نت  
رين ينونك ك هلك، كن ي ك ن، ام دت دكن فارتاخ ب  
كيند، آ ت ا ورن ك ل الله جن م نحن ي ي.  
ب بى كع بجن ك د يونس ن، آ د ثوب ساك الله ي  
م آ كا بكن الله د. آ دك فل ينوي ن ككند ا مخ،  
ينونك حس ا د رساك كت الله ي ن ثوب. الله ك  
فنسراخ ت ينونكن ع ن فيدمخنيلا فو برن ينجن مخ  
ت ي، كن ي يل سنون يونس دنغ حد ن ت ا و الله  
كرلن، جلكن ك حس لكر آكن يونس ينم ي دبان ؛



النَّبِيُّ يُونُسُ

خَبَارُ

كِنَجْنَسُو نِنَكَنْحَنِّ



النَّبِيُّ يُؤْتِي

خَبْرًا

كَنَجْنَسُو نِنَكْنَحْنَ